

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ، تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور نافعه و اکتفیهلی فقراتدن باحث مصور جریده در .

موضوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری سعادتلو طاهر بك افندی حضرتلرینه مراجعت اولنور .

BUREAU :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طشره ایچون بر سنه لك آبونه سی ۳۲ غروشدور .

صحافی بالجله ارباب قله آچققدور . هرالی قلم طوتان یازده بیلیر .
اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰ .
نومرولی ۵ «مارمات» مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در



کربلا مناظرندن

ادبیات اشعار منظومه

مثنای بر پدر لسانندن

ای غنچه باغ امل ای نخبه آمل
یادمده خیالک
رخشان اولیور پیش ماللمده کلک
اورخ آلک
شهبال اچهرق عالم علویه پرواز
ایندیکنی یاوروم
والدهک دویاره قیلدی بکلره آغاز
محو اولدی سروروم
برشام غریبان ایله کوهسار قرار برکن
اغلا رسه چیزنار
بر برلک خزان کی وجهک صرادر برکن
اغلا ردی شب تار

شاقیلانی بلبل شیدای بهارک
طویدخه جالام
یاد ایدرم بر آه پریشان ایله خالک
آرتاردی ملالم
بونشمنبار ابد آساده کی اشجار
عرض ایتده همیات ...
گویا که بکاو جهنی رخساری هر بار
ای محصول حیات
بر گل کلزار بهشت آسا کی قبرک
اوراقی آچک
اشکابی اسرار بی اذواقی دهرک
اطرافه صاحبک
خ . مخلص

کربلایک ایچین

أملرم ، عشقلم اوپوشه وک بر حسن خلجان

ایله آریلقدن ص وکره بر انجذاب طبیعی
ایله سنک بولوطسز رسما کی پارلاق ، سودیکم ،
اولدیکم کوزل چهره کده ایکی نقطه ثابتیه
طوغری تیرهک کولیکلر کی اوزانوب
کیدردی . . بونقطه لر سنک کوزلر کی . .
آخ ! اوکوزل . . سیاه اولمالیدیلر . .
فضارک ، بوشلقارک آرمسنده ، بلوطلری
آلنده اوپوشن ، سوبشن ، قوقلشن ، طبیعتک
دزین مائیکلری قدرطاتی مائی . . اوت . .
مائی اولمایدیلر . .

ایله مائی ، که . . کندیلرینه احاله
اولتان ایلک نظرلر سمانک پرلرینک آلدن
قور تولق ایستیه رلک چیرپین . . قور تولهرق
افته طوغری قاجان بر بلوط قدر مائی . .
یاقوتی . . صدق برقرک زرین القاعلری
و آلتنده آلتون بوللی توللر ایله تیره یین باغمورلی
کیجه قدر مائی اولدقلرینی تصدیق ایتلیدی . .

بنده سمانک لک سز بلوطلری آرمسنده . .
آفاقک بوشلقاری آلتنده اویوان ، صوکرده
بردنبره انظاردن غائب اولبورن لطیف مینار
قدر مائی اولان کوزل کوزلر کی باقهرق
بایلملیدیم .

حسن ادیب



مضایح

باغچو نالغه متعلق

عمودی قوردونلر ، — بونوع قوردونلر
الک بسیط والک زیاده قابل تطبیق واستعمالدر .
عمودی قوردونلر ده اغاج یوقازو طوغری
اوزاغش اولدینی حالده صاغنه صولنه دالار
صالمشدر .

ماثل قوردونلر كلنجه، بودهك برساقدن عبارت ايسمهده عمودی اولهجنه (۴۵) درجه ميل ليدر .

افق قوردون دخارصه متوازي ترتيب ايدلمشدر . بواج نوع قوردونك ارتفاعي يكديكريته مساوي درجهده بولنديغندين آرو آرو تفصيلات اعطاسندن صرفظرله، يالكز افق قوردونك تصورته بايلديغني تدقيق ايدمك .

شمدي براغاجي ديكلمش فرض ايدم . غرس مدتي برسنه اولنجه ، اغاجك ساقني سالف الذكرشكل ووضعيته قويقي ايچون اصولي دائره سنده اكلم .

بونكجون اكيلهك قسمي المزلهمومو . شامغه غيرت ايتلي يز . فقط بو عملياتي بردينه يابهج اولورساق دال قرقمق احتمالي اولد . يغندين تدريجا اجراسنه دقت واعتنا ايتلي در .

دال بوصورتله اكيلدكن صوكوره افق وضعيته طوران برتله صاريور . تله صادرييلان افاج اشجارك موسم فعاليتنده نشوونما بولمغندن اوچندهكي فليزي كوزلجه محافظه دقت ايتلي وقف فقط ساقك بري طر . فندهكي فليزليده باغچوان مقاصيله كسملي .

ايلك بودامه زماني اكثرثيا مارتده در . ساقك تا اوچنده بولنان برنجي طمورجقندن اعتبارا ساقك اوچده بري بوداير . ساق كسيلدكن صوكوره قالان ايلك طمورجق يازين نشو و نما بولور .

ساقك يانلرنده جيقان دالدر ، فليزلرده اولديني كي مقاصله كوزلجه بوداير .

ايرتسي سنه ، دها ايرتسي سنه عمليات عين صورتله اجرا ايديلور . فقط برسنه اولكي ، بودامده اك صوك قالان طمورجغه مقابل اولهرق صوك برطمورجق راقلي .

واچ قوتلندكجه بوداق برلرني صيقلا . شديرمليدر . اغاجي ايكي طرفلي قوردون طرزنده بيومتك ارزو ايديلورسه يعني فرانسزجه (T) رسمنده بتشديرمك ايتستيلورسه ، ساقك اكريلديكي نقطهدهكي طمورجغه ايلشمه ملي . بو طمورجق مرور زمان ايله ارضه موازي بروضعيته بيور .

چارداكلره بعضاده خرما اغاجي ياراكلرينه مشابه برشكل ورييلور .

بوشكلده اولان اغاجلرده عمودي برسا . قك اطرافنده صاغه وصوله طوغري دالدر حاصل اولوركه ، بودالرك اوزرندهده اغضان ثمره دار نشو و نما بولور .

مابعدي وار

محمد ضيا

دلارا

محررى : محمد آصف
[۱۵۶ نومرولى نسخه مژدن مابعد]

دلارا برقاچ كون صوكرا ابي اولور . بورايه كتييريز سوزلرندن درين بر محظوليت حس ايتدي :

— كركچكي ؛ ديدى .
— اولهيا . هله سن شمدي او بوده ...
— يكي ياتيم .

مشفقه خانملا دلارا — كيم بيلير قاچجي دفعه اولهرق — باشلرني بنه ياصديغه قويدلر . فقط ؛ دلارا اويويه ميوردى . بوقرقت زده مادر ايچون اويومق كوزلرني قيامق ناصل ممكن اولور . آنك قلبنده برياره ، برياره هجران وار . آنك يشكاه چشمنده برخيال ، برخيال حزين وار .

دلارا ، ياندغي رده دوشونمكه باشلامشدي : صباح اولور اولماز تيزه سنايلوراه جقدى . بني آنتمه يوللايكز ديه اللريني ، سناقلريني اوپه جكدى . بالطبع تيزه سيده موافقت ايدم . جك وكيديكز ديه جكدى . اووقت آرتق هج طورميه جق ، اوچ كون اول جمال ايله كنديسي مقرى كوينه كوتورن بنه خانملا برابر آنتمه كيدم جكلرده . آنتمه سني كورمك طويه طويه كورمك ، اومهربان قديمي ، اويارچاني قوجا قلامق ، اومنيغ شفقت اولان سينه به باشي قومق ، اوراده اغلامق . اغلامق ، قانه قانه اغلامق ... ايسته ؛ بواميد ، يارين انتمه سني كورمك اميدي چو . جكك روحنه بر آفرح وانيساطو برييوردى . دلارا ؛ ايكي اوچ كره كيتديكي چامليجه ني ، رعنا خانمك كوشكي بك سومش ايدى . — چامليجهك الك لطيف برموقعنده اولان بوكو . شكك اطرافني بوتون باغلق ، بوتون يشيلك ايدى .

هله باغچه سنه ، دلارا بايلشمشدي . دنك دنك چيچكلر ، قريهر ، حوضلر ، لاقلر ...

بوكوشك هيئت مجموعهييله دلارانك پشكاه خيالندين بچركن چوچق ، آنتمه سنك ده بويه ظريف ، سويلي ، يشيلكلر ايچنده كيزلش ، كوشكدن زياده برقوش يوواسنه بگزين بر رده اولديغني تخيل ايديلوردي . وكندي كندينه :

— آنتمك اويله كوزل رده ايچي صيقلمز ؛ دييوري ، يالكز بني كورمچكي كسمه ...

وميني ميني قز ، يتاغك ايچنده بويه دوشونيركن ياندهكي ساحلخانهك باغچه سنده ، اغاجلر ، ياراكلر آراسنده بلبلر — كوزلريني ، سپاه ايچي كي اولان كوزلريني ، شمدي وسط

آسمانه يوكسلهرك نورلر سرين قرمه ديكمش اولدقارلى حالده — اوتيورلر ، اوتيورلر . سكون شبانه ايله ايچنده هر كس ، هرشي ، بوتون موجودات اويوركن شوراده آنه جكني دوشون ملهك نشايد هجران اوقويورلردى . ياندغي رده دلارانك جاني صيقلدى . يواش يواش يتاقدن قالهرق نچره دنك اوكنه كيتدي بوكجه هج اويومايان . مشفقه خانم ديدى كه :

— ياوروم ! نچون قالمقك ؟
— جانم صيقلدى . اويويه ميورمكه ...
(قلبي كوسترهرك) شورامده بر آغري وار چوق آبيور ، ياناركي اوليور . هم چوق ترله يورم ، قوزوم تيزه جكم . نچريني آچالمى ؟
مشفقه خانم قالدقى . و :

— يكي ، ديدى ؛ آچالم .
نچريني آچديلر . دلارا ، تيزه سنه سز . ياتيكز ، اويويكز ديه يالواردى ، اويومق ، ياتمق ... بو ، مشفقه خانم ايچون مكتملدي فقط قادين ؛ چوچني اوزمه مك ايچون ياتاغنه كيردى . اووخ ... دلارا شمدي بر آرنفس آله بيلمشدي . دالغلهرك زمزمات حزيني آغاجلر ، ياراكلر آرمه سنه كوتورهرك خفيف خفيف فستيلر ايتار ايدن ، اوزاق داغلرك باغچهرك كل وزبنقلريني اوپهرك تماش ايتديكي دوداقلرده چيچكلر آچديران روزكار ، بوشب روحنواز بهارك رياح زم ومعطري دلارانك صاچلريني اوقشايه رق ، دوداقلريني اوپهرك كچدكه زواللي چوچك المار ، اضطرابلر ، حسرتلر ، انديشلر ايچنده چيرينيان روخنه كشايش و برييور ، بونفجملر كويا آكا آنه سندن ربوي حياتقا كتيير .

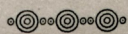
سيوردى .
وميني ميني قز شمدي نچره دنك اوكنده طاغلره ، دكرلره ، ساحللهره ، هپ شوخك اسمره نورلر سرين قرمه قارشى دوشونير وايچين ايچين آغلاركن بلبلر ؛ ياندهكي ساحلخانهك باغچه سنده ، آغاجلرك ياراكلر آرمه سنده اوتيورلر ، اوتيورلر ، سكون شبانه ايچنده هر كس ، هرشي ، بوتون موجودات اويوركن شوراده دكرلر زمزماتي ديكله يرك ، بوغازك ماوي صولرني يالايله . رق كلن روزكارى ايچهرك آنه جكني دوشو . نن بوجازبلا ملهك نشايد هجران اوقويورلردى . دلارا برمدتده اويله دوشوندى . يشكاهنده دكر ؛ امواج آهنگسازي ايله ساحلي اوپهرك رفنجه روحاني حاصل ايد . ييور . بالاي سرنده قز ؛ انوار حزيني سرپهرك بوكوزل طاغلره ، دكرلره حزينكله مترج برلطافت بخش ايديلور . نسيم روحنواز ليل ؛ بني نهايه كلردن طويلا دغني رواحي كتييرمك آني بر صفاي جنان ايچنده بر اقيوردى .

چوچق دوشونديكه رخلوت ايچنده قالدى . اويله بر دقيقه اولدى كه ميني ميني باشني طوته مدى ، اوسرمكدر محزونانه بر طرفه تمايل ايتدى . آرتق اويويوردى .
وميني ميني ياوروچق شوراده اويوركن بلبلر ؛ اوتيورلر ، اوتيورلر ، سكون شب روحنواز ايچنده هر كس ، هرشي ، بوتون موجودات اويوركن آنتمه سني دوشون دوشونه اويويه قالان جازبا قزه نشايد هجران اوقويورلردى .

مشفقه خانم ؛ چوچك باشي بر طرفه تمايل ايتديكي كورنجه هان قالدقى ، دلارا يي يواشجه ياتاغنه ياتيردى . بر آرش اوچنده طوردى . چوچق بر آراق اوقوقسى آراسنده خنجره خنجره آغلادى . زواللي ؛ احتمالكه روياده آنه جكني كورممشدي .

مشفقه خانم ؛ برمدت دلارانك يانندن آيرلماي . صوكرا نچره دنك اوكنه كلدى . سياه ؛ دكره ، طاغلره نصب نگاه ايتدى . صباح ياقلاشمت ، كيجه رداي سياهي يواش يواش قالدريمغه باشلامش اولديغندن دنك حزين سحر ؛ طاغلرك اوستنده ، دكرده ، مشجرده ، كوك يوزنده تايان ايدى . سنا بواننده لطيف ، حزين ، داودى بر . سس نسيم روحنواز سحري تيره تيره سناجهلره پرواز ايتدى . مشفقه خانم ديكله دى . كويك مؤذني اذان اوقويوردى . اوسس ، اوصوت داودى ؛ بوهار صباحك دم حزيننده قادييه اوقدر تاثير ايديلورديكه ... مؤذن « اا اا » ديركن هنوز اويانمغه باشلايان طاغلر ، دكرلر ، سمار ، سجايلر ، انسانلر ، قوشلر ، بوتون موجودات بوكله تهليلي تكرار ايديلورلردى : « اا اا » .

مابعدي وار



كوكك حايه

تصادف

فرانسه شاهيهر محريندن يول ووشورمارغريتك آتارندن ترجمه اولونمشدر

يارلاق بر شباطك بازاري . وقت ظهر ايدى . همان همان صيچاق دنبه ييله جك بر كوش اورسه ريختمك آرقه سندن نثر شعاع ايدمك جادهك بر قسمني هنوز سرين بر كولكه ايچنده بر اقيور ، ديكر قسمي نشاط بخش برضاي بهار ايله يالديلايوددى . چيلاق آغاجلر ، او كوجوچك دالدرنه خفيف بر . يشيلكه بوياشمش كي دور يورلردى . صانكه اغاجك اليافنده نسج حيات بردن بره جو . شمش ، يارلاق طمرقلر كوچوچك تازه ياراكلر حالنده فيشقيرمغه حاضر لامش ايدى .